

# СОДЕРЖАНИЕ

## РАЗДЕЛ I ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

<b>Герасимова А.В.</b> СРЕДСТВА ОТРАЖЕНИЯ ПРОЦЕССА РАЗВИТИЯ ЛИЧНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ) .....	8
<b>Горбунова Н.Н.</b> К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНОСТИ НЕКОТОРЫХ ТЕРМИНОСИСТЕМ .....	20
<b>Епифанцева Н.Г.</b> МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД К ПЕРЕВОДУ: ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ .....	40
<b>Коваленко Г.Ф.</b> РЕАЛИЗАЦИЯ ФРАКТАЛЬНОГО ПРИНЦИПА В РИФМИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА .....	48
<b>Куприянова С.А.</b> КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНЫЙ АНАЛИЗ МЕТАФОРИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ В СТИХОТВОРЕНИИ Р. КИПЛИНГА 'THE BALLAD OF EAST AND WEST' .....	54
<b>Мазурка И.О., Сорокина Э.А.</b> К ВОПРОСУ О РАЗВИТИИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ СЛОВ ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ (ЛАТИНИЗМОВ) .....	67
<b>Потемкин С.Б.</b> МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД КАК СРЕДСТВО СТАНДАРТИЗАЦИИ ТЕРМИНОЛОГИИ .....	77
<b>Прокофьева А.В.</b> РАЗВИТИЕ ДИСКУРСА ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВА НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ И ОСОБЕННОСТИ ЕГО ЯЗЫКОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ .....	85

## РАЗДЕЛ II ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

<b>Зиядуллаев И.О.</b> СУБЪЕКТИВНАЯ СОЧЕТАЕМОСТЬ ГЛАГОЛОВ И ВЕРБОЦЕНТРИЗМ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА .....	97
<b>Каримова Д.К.</b> К ПРОБЛЕМЕ ПОЭТИЧЕСКИХ КЛИШЕ: УСТОЙЧИВАЯ СЕМАНТИКА АТРИБУТИВНЫХ СОЧЕТАНИЙ С 'EYE' В АНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ XVI, XVII И XIX ВВ. ....	108
<b>Некрасова О.А.</b> ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ КОЛЛОКАЦИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ПРОЦЕСС ИХ ОБРАЗОВАНИЯ. ....	120
<b>Сиринова Л.А.</b> СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ НЕГАТИВНЫХ ЭМОЦИЙ: СНИЖЕННАЯ ЛЕКСИКА, ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, ЭВФЕМИЗМЫ .....	133

## РАЗДЕЛ III РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

<b>Киселёв Д.А.</b> АНАФОРИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ГЛАГОЛА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА FAIRE .....	141
<b>Маричева А.С.</b> ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С <i>SI</i> , ВЫРАЖАЮЩИЕ ПРЕДПОЛОЖЕНИЕ О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ / ЖЕЛАТЕЛЬНОСТИ ДЕЙСТВИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА) .....	150
<b>Матюшенко М.С.</b> АНТОНОМАЗИЯ И ТЕЛЕСКОПИЯ ВО ФРАНЦУЗСКИХ СЛОГАНАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРЕССЫ) .....	156

## РАЗДЕЛ IV СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Лаврищева Е.В.** РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ОБ ОБМАНЕ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА  
(НА МАТЕРИАЛЕ СОМАТИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ) ... 164
- Свиридова Л.К., Чьонг Тхи Суан Хьонг.** ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ  
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНТРОПОНИМОВ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ  
(НА МАТЕРИАЛЕ ВЬЕТНАМСКОГО, РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)..... 170

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Сорокина Э.А.** ЗАСЕДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ  
КОМИССИИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ КОМИТЕТЕ СЛАВИСТОВ ..... 181

# CONTENTS

## SECTION I THEORY OF LANGUAGE

<b>A. Gerasimova.</b> THE WAYS OF SHOWING THE PROCESS OF PERSONALITY DEVELOPMENT IN FICTION .....	8
<b>N. Gorbunova.</b> TRANSDISCIPLINARY CHARACTER OF SOME TERMINOLOGICAL SYSTEMS.....	20
<b>N. Epifantseva.</b> INTERCULTURAL APPROACH TO TRANSLATION: THEORETICAL RATIONALE AND SCOPE OF APPLICATION.....	40
<b>G. Kovalenko.</b> FRACTAL PRINCIPLE REALIZATION IN RHYME ORGANIZATION OF THE POETIC TEXT.....	48
<b>S. Kupriyanova.</b> COGNITIVE DISCOURSE ANALYSIS OF METAPHORICAL CONSTRUCTIONS IN R. KIPLING'S POEM «THE BALLAD OF EAST AND WEST».....	54
<b>I. Mazirka, E. Sorokina.</b> ON THE ISSUE OF THE SEMANTIC STRUCTURE DEVELOPMENT OF WORDS OF LATIN ORIGIN (LATINISMS) .....	67
<b>S. Potemkin.</b> TERMINOLOGY DATABASE AND MACHINE TRANSLATION .....	77
<b>A. Prokofieva.</b> THE PRESENT STAGE OF DEVELOPMENT AND LANGUAGE STRUCTURAL ORGANISATION OF THE INTERNET DISCOURSE.....	85

## SECTION II GERMAN LANGUAGES

<b>I. Ziyadullaev.</b> SUBJECTIVE COMPATIBILITY OF VERBS AND VERBOCENTRISM OF THE SENTENCE IN THE GERMAN LANGUAGE.....	97
<b>D. Karimova.</b> TO THE PROBLEM OF POETIC CLICHES: SEMANTIC CONSTANTS IN ATTRIBUTIVE CONSTRUCTIONS WITH 'EYE' IN THE ENGLISH POETRY OF THE XVI, XVII AND XIX CENTURIES.....	108
<b>O. Nekrasova.</b> FACTORS INFLUENCING THE PROCESS OF ENGLISH LINGUISTIC COLLOCATIONS... ..	120
<b>L. Sirinova.</b> WAYS OF EXPRESSING NEGATIVE EMOTIONS: REDUCED VOCABULARY, PHRASEOLOGISMS, EUPHEMISMS .....	133

## SECTION III ROMAN LANGUAGES

<b>D. Kiselyov.</b> ANAPHORIC POTENTIAL OF FRENCH VERB FAIRE .....	141
<b>A. Maricheva.</b> INTERROGATIVE SENTENCES WITH SI CONJUNCTION, CONVEYING ASSUMPTION OF REASONABILITY / DESIRABILITY OF ACTIONS (IN FRENCH).....	150
<b>M. Matyushenko.</b> ANTONOMASIA AND BLENDING (TELESCOPING) IN FRENCH PRESS SLOGANS ...	156

**SECTION IV**  
**COMPARATIVE, HISTORICAL AND TYPOLOGICAL LINGUISTICS**

- E. Lavristscheva.** REPRESENTATION OF THE CONCEPTS OF DECEPTION IN THE LINGUISTIC WORLD-IMAGE (STUDY OF RUSSIAN AND GERMAN SOMATIC PHRASEOLOGICAL UNITS)..... 164
- L. Sviridova, Truong Thi Xuan Huong.** TYPOLOGICAL FEATURES OF ANTRONYM FUNCTIONING IN LANGUAGES OF DIFFERENT STRUCTURES (THE VIETNAMESE, RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES) ..... 170

**SCIENTIFIC LIFE**

- E. Sorokina.** MEETING OF INTERNATIONAL TERMINOLOGY COMMISSION UNDER THE INTERNATIONAL COMMITTEE OF SLAVONIC SCHOLARS ..... 181